

Presentación de la Asociación de Amigos del Museo Sefardí en Toledo

El día 6 de noviembre se presentó, con gran asistencia de público, en la Sinagoga del Tránsito, la Asociación de Amigos del Museo Sefardí de Toledo. El acto estuvo presidido por el Gobernador Civil de Toledo y Delegado del Gobierno en Castilla-La Mancha, Don Daniel Romero, por el Presidente de la Asociación de Amigos, Don Juan Ignacio de Mesa Ruiz, por uno de los directores de la editorial Codex, Don Carlos Villasante y por la directora del Museo, Doña Ana María López Álvarez. La presentación del acto estuvo a cargo de Don Ismael Recio de Radio Nacional de España en Toledo. Al acto asistieron entre otras autoridades nacionales y locales la Directora de Museos Estatales, Doña Estrella de Diego y se contó también con la presencia de la esposa del Presidente de la Comunidad Autónoma de Castilla-La Mancha, Doña Ana de Bono.



Oleo sobre cartón. Ricardo Madrazo «Sinagoga de Sta. M.ª la Blanca» Toledo. Donación Asociación Amigos del Museo Sefardí.



El Presidente de la Asociación expuso los móviles que han motivado la creación de esta Asociación así como los objetivos que pretenden conseguirse con la misma y que se resumen en: la divulgación de la cultura judía en general y de la de España en particular, en el incremento de los fondos del Museo, en la organización de actividades culturales, en el

fomento de la investigación, en la relación con otros centros que tengan fines similares y en la protección del patrimonio cultural judío.

En el acto se presentó asimismo una Guía del Toledo Judío, como uno de los logros de los objetivos propuestos por la Asociación y se clausuró con un concierto a cargo del trío de cuerda Jerusalén.



Restauración de un conjunto textil del Museo Sefardí



Puestos en contacto con el Museo Sefardí emprendimos la restauración de un conjunto de piezas textiles de sus colecciones, algunas de ellas de indumentaria de traje de novia y otras, de ritos propios de la liturgia judía.

Dado el pequeño espacio disponible para pormenorizar su restauración, se va a optar por explicar en líneas generales los principales rasgos del estado de conservación que presentaban al iniciar el tratamiento y por describir, a vuela pluma, el proceso de restauración efectuado en su conjunto.

Lo primero que saltaba a la vista era la suciedad que aparecía en las piezas materializándose ésta en acumulación de polvo en superficie y sobre todo en oxidación de los hilos metálicos

en las prendas provistas de galones y pasamanería. No se detectó, sin embargo, ningún ataque motivado por insectos ni por microorganismos.

Las prendas, en su mayoría, presentan deformaciones ocasionadas por un incorrecto almacenamiento o exposición; este hecho había llegado a producir desgarros y faltas de tejido en algunas de ellas, haciéndose muy patente en una falda de terciopelo rojo y en una chaqueta de raso verde plumada en oro. Otras piezas aparecían con rotura de tramas o de urdimbres, según los casos, en aquellas zonas en que habían sufrido dobleces durante un largo período de tiempo.

El tratamiento de restauración comenzó siempre por el proceso

de limpieza, previa documentación fotográfica. La mayoría de las piezas no resistió un lavado acuoso obligando al empleo de disolventes orgánicos; solamente en algunos cordones y forros pudo emplearse agua desionizada y detergente neutro.

Después de atender a las deformaciones presentes en los textiles, se acometió la fase de reintegración-consolidación, efectuándose siempre por medio de un sistema especial de cosido, consistiendo en la colocación de soportes de algodón teñidos para cada caso en especial que se matizaran con crepelinas de seda natural también teñidas ex-profeso para conseguir entonaciones cromáticas más adecuadas; los tejidos soportes y los originales se unieron, como

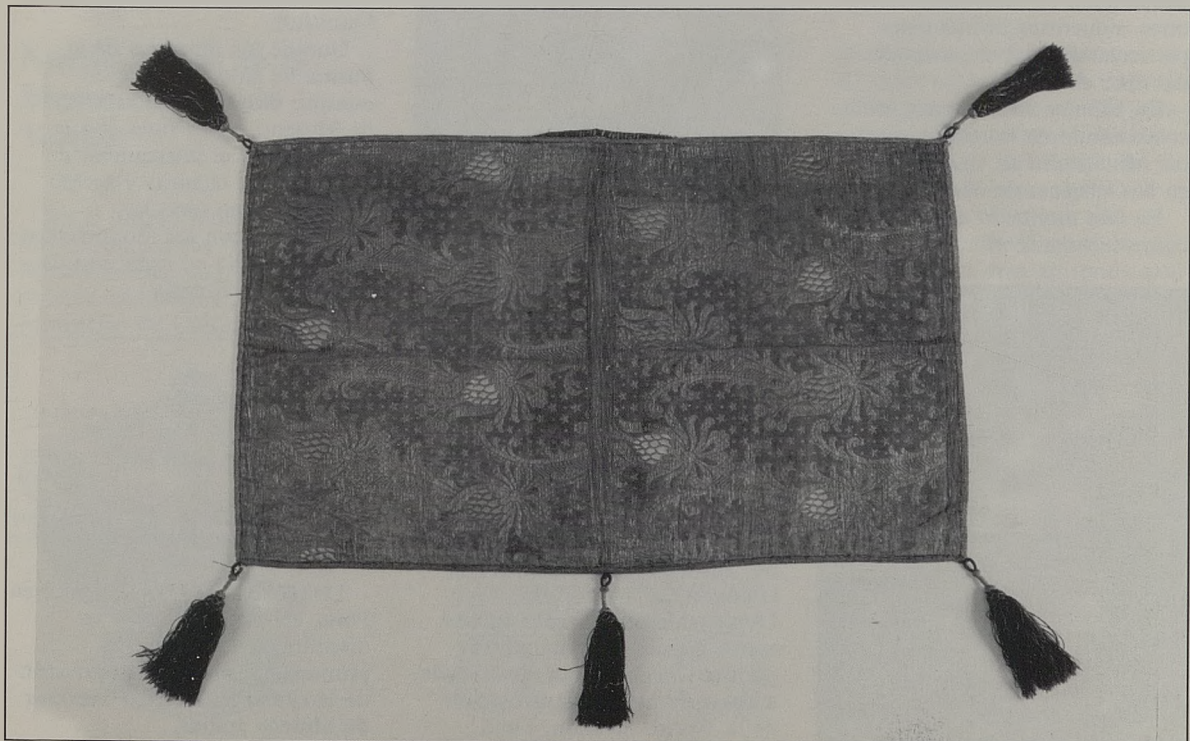
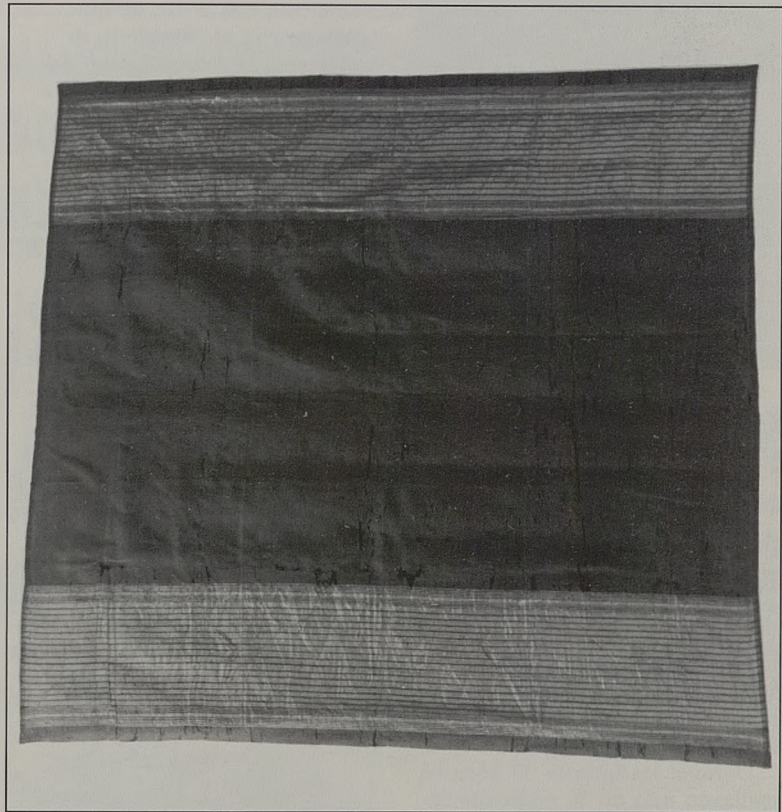


ya se ha dicho, por medio de un sistema especial de cosido realizado con hilos de seda natural apropiados a cada particularidad.

En la fase final del proceso se sitúa la colocación de forros en los casos en que éstos fueron necesarios así como el montaje de las prendas en su forma original culminando el tratamiento con la toma de documentación fotográfica.

María Lourdes de Luis Sierra
Purificación Cereijo Soto

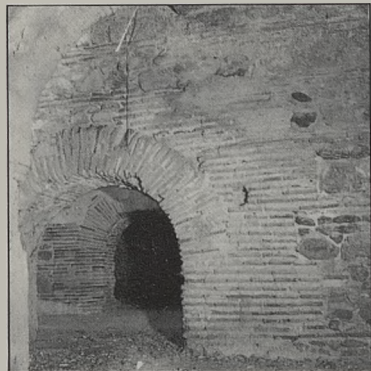
*Supervisado por el I.C.R.B.C.
del M.º de Cultura.*





MUSEO SEFARDI

Congresos



Fundación con el fin de que **colabore con el Ministerio de Cultura en la remodelación del baño ritual** bajo la actual Casa del Greco.

La World Monuments Fund participa en la conservación del patrimonio histórico en España

La W.M.F. fue creada en U.S.A. en 1965 con el fin de salvaguardar de la destrucción importantes tesoros artísticos del mundo.

Durante los últimos 25 años ha realizado más de 50 proyectos en veinte países distintos, cooperando privadamente con otras numerosas instituciones particulares y gubernamentales del resto del mundo.

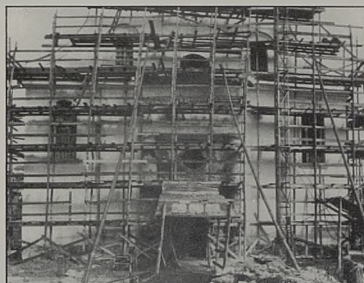
En España, en concreto, están colaborando en la restauración del Monasterio de Guadalupe y en la Colegiata de Toro.

En este momento estamos en conversaciones con la citada



Conferencia Internacional sobre El Futuro de los Monumentos Judíos (17 al 19 de Nov. New York)

Entre los días 17 y 19 de Noviembre de 1990 se celebró en New York un importante Congreso Internacional sobre «El Futuro de los Monumentos Judíos» en todo el mundo, organizado por la World Monuments Fund y el Jewish Heritage Council siendo patrocinado por el Hebrew Unión College y el Jewish Institute of Religion.



THE FUTURE OF JEWISH MONUMENTS
NOVEMBER 17, 1990-JANUARY 15, 1991

La sesión matinal del Domingo estuvo dedicada al Mundo Sefardí. Se presentaron ponencias sobre el legado sefardí en Turquía y Grecia, así como una específica sobre España y 1992, presentada por Jerrilynn Dodds, de la City University of New York. Lamentablemente, y por causas ajenas a nuestra voluntad no pudimos estar en esta conferencia a pesar de la amable invitación de la World. Monum. Fund.

Las restantes sesiones se dedicaron al mundo askenazi y en particular a las restauraciones de monumentos judíos en Holanda, Alemania, Hungría, Checoslovaquia, Austria y Unión Soviética.

También por la tarde hubo lugar para exponer algunos ejemplos de restauración de monumentos judíos en Estados Unidos y casos concretos de Egipto, Italia y Marruecos.

El lunes se dedicó exhaustivamente a Polonia y finalizó con una mesa redonda en torno al Futuro de los monumentos Judíos, moderada por Sam. Gruber de la World Monuments Fund.

Primera Conferencia Europea de Museos Judíos. (Frankfurt, 21-22 de Octubre, 1990).

La Conferencia tuvo lugar en los días 21 y 22 de Octubre del 1990, encargándose de su organización el Museo Judío de Frankfurt.

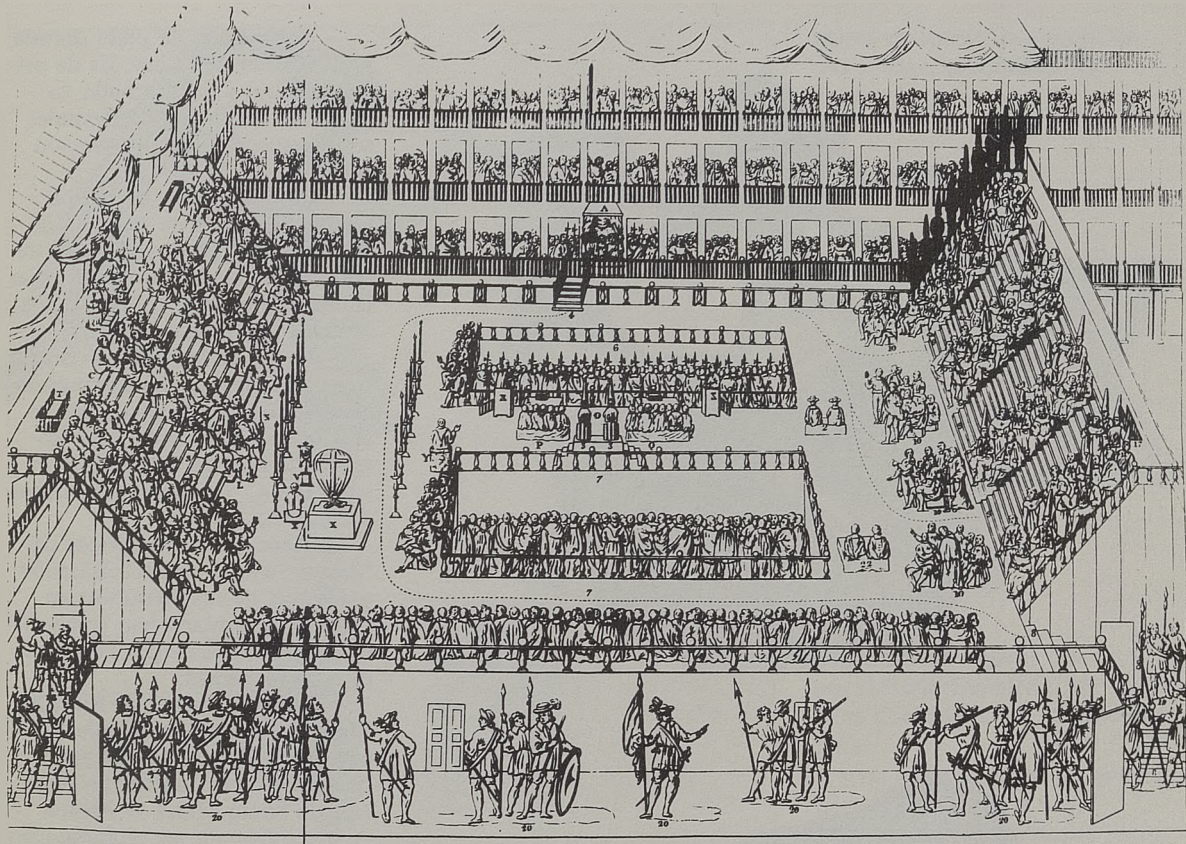
Uno de los objetivos de la misma ha sido dotar de un estatuto oficial a esta asociación de Museos, cuyos fines son la cooperación, el intercambio de exposiciones, técnicas y acceso informático en todo lo relacionado con los monumentos y cultura judía en cada uno de los países de Europa.



La próxima conferencia será en París, en otoño del 91 y se discutirá en torno a una propuesta formal de constitución de la citada Asociación Europea de Museos Judíos.



Nuevas Adquisiciones



Relación histórica del Auto General de fe que se celebró en Madrid este año de 1680 con asistencia del Rey N.S. Carlos II... Va inserta la estampa de toda la perspectiva del teatro plaza y balcones. Impreso por Roque Rico Miranda en 1680.

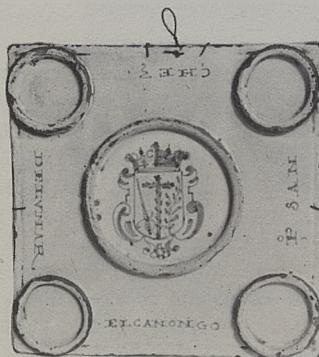
Nuevas piezas en el Museo Sefardí de Toledo

En el último semestre se han incorporado a los fondos de este Museo Sefardí una serie de objetos adquiridos por el Ministerio de Cultura y por la

Asociación de Amigos del Museo Sefardí. Entre los primeros figuran:

— tres piezas de cerámica de Toledo-Talavera, pertenecientes a la Inquisición de los siglos XVII y XVIII. La primera es una **sopera** con escudo de la Inquisición en la tapa y de las órdenes de dominicos, franciscanos, agustinos y del

arzobispo «Fr. Juan Ramón Alcoba» en la superficie lateral del recipiente. Una **salvilla** para tintero, en tonos azul y blanco con escudo de la Inquisición y una inscripción que rodea los cuatro lados del plato: «El canónigo Pedro Sánchez de Lunar». Una **orza** en tonos azul y blanco, también con el escudo de la Inquisición.





— una **corona** de plata dorada para el rollo de la Ley. Es de origen italiano y está fechada en 1851. Sus motivos ornamentales son barrocos. Lleva inscripción hebrea.

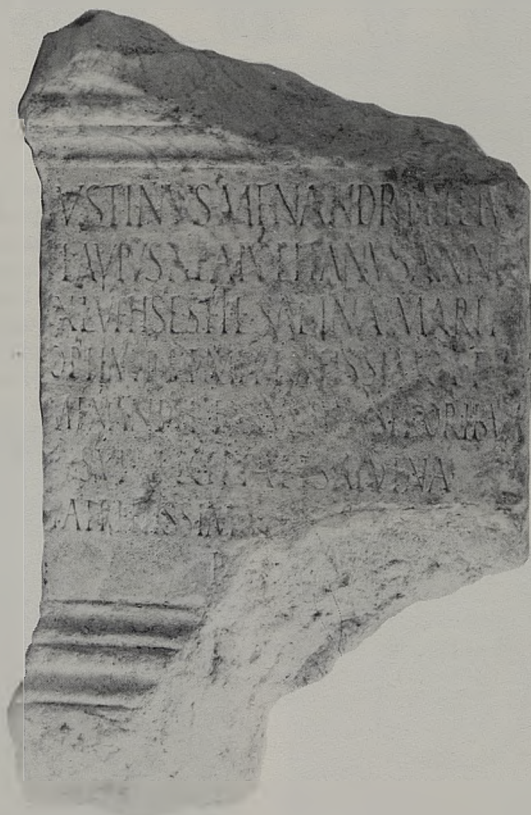
— un **contenedor de cítrico** (*etrog*), utilizado en la fiesta de Purim. Es de plata y también de origen italiano. Fechado en torno a 1800. Adornado con delicados motivos vegetales.

— Copia de la lápida más antigua de origen judío encontrada en España, que se encuentra en el Museo Nacional de Arte Romano de Mérida, fechada en el siglo II d.C. del judío samaritano de Siquén, *Justinus*.

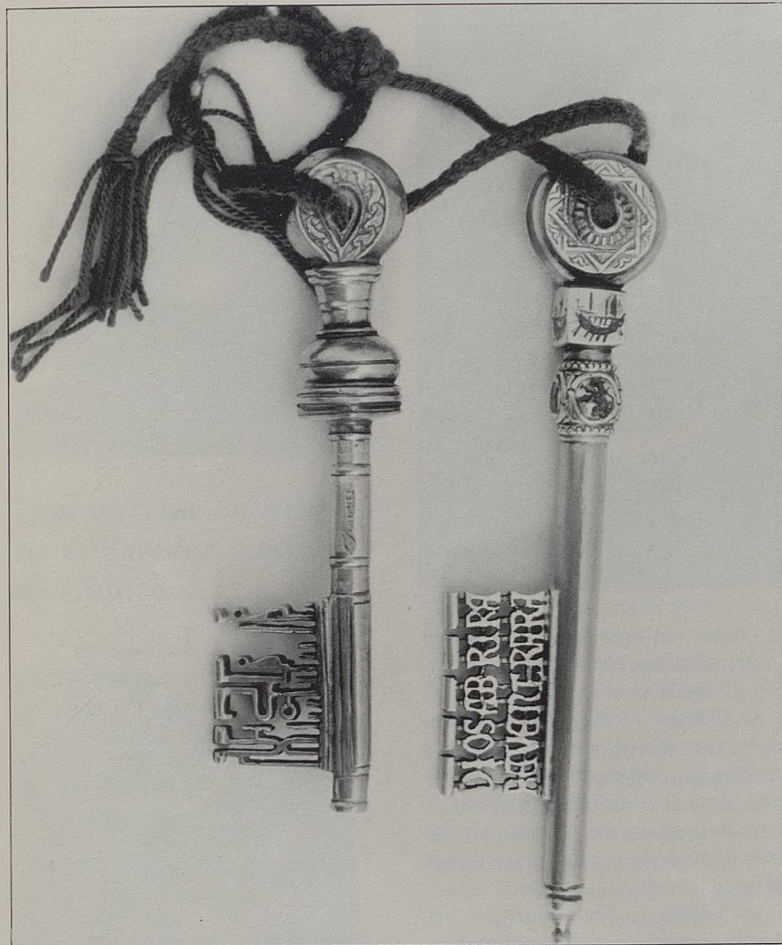
La Asociación de Amigos del Museo Sefardí, como institución y algunos de sus miembros en particular, también han colaborado en este incremento. Fruto de esta colaboración:

— **Pintura** al óleo de **Ricardo Madrazo**, s. XIX, realizada sobre cartón, de 21 cm. por 14 cm., que tiene como motivo un interior de Santa María la Blanca. Aparece firmado en el ángulo inferior derecho. (*Foto en portada*).

Han sido de inapreciable valor las gestiones de Don Manuel Ramos Armero para la localización de esta obra y posterior adquisición por la Asociación de Amigos del Museo.



— Cinco **monedas** de la ceca de Toledo (tres óbolos de los reinados de Alfonso VI, de Alfonso VII y de Alfonso I, un cornado de Alfonso XI y 1/2 real acuñado por los Reyes Católicos), adquiridas por Don Manuel Ramos Armero.



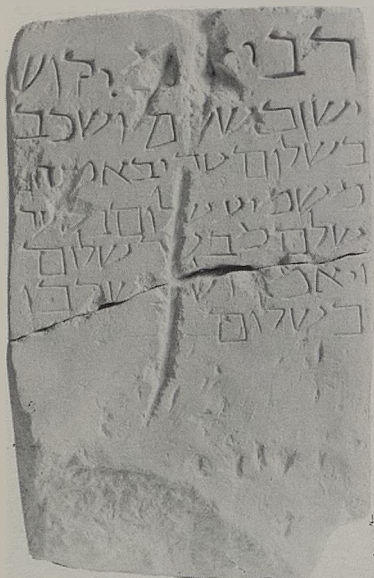
marca en forma de estrella de seis puntas, procedentes de Toledo.



— Lote de objetos donados por Alberto Elmalén y M.^a Cruz Díaz Carbonero, del Restaurante Sinaí:

• un armario (*aron ha godes*), para los rollos de la Ley, utilizado por los soldados judíos en la 2.^a Guerra Mundial. Lleva incorporada una lámpara, cuyos filamentos forman una estrella de David

- un *tallit*
- un cuchillo de circuncisión
- un paño para cubrir los panes en la cena del sábado.
- un rollo de la *Torá* manuscrito en papel y con su correspondiente manto.
- tres lámparas de *hanukká* de latón
- una lámpara de *hanukká* de pie, de hierro forjado
- un lote de libros.



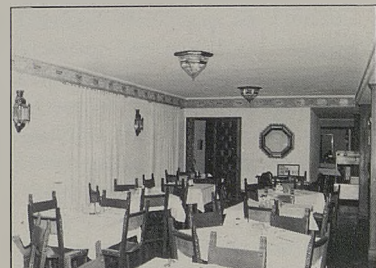
— Copia de las llaves existentes en la catedral de Sevilla, entregadas por los judíos al rey Fernando III el Santo cuando conquistó Sevilla, símbolo de su vasallaje al rey vencedor. Ha sido realizada la copia por el orfebre Fernando Marmolejo de Sevilla.

— Copia de lauda sepulcral procedente de Lucena, «ciudad de judíos» y cuyo original se encuentra en el Museo Arqueológico de Córdoba y dedicada a *Rabi Amicos*, fechada en el siglo XI.

— 36 azulejos mudéjares de cuerda seca de Toledo.

— 46 azulejos renacentistas de cuerda seca de Toledo.

— Dos tinajas de barro con





— Lote de **documentos y cartas** cruzados entre Fernando Marmolejo y Albert Adatto, judío sefardí residente en Estados Unidos entre los años de 1972 y 1985. Donación del primero.

— **Bandeja** de metal para el té, procedente del Norte de Africa y donada por Don Rubén Benain.

— **Fragmento de viga mudéjar** del siglo XIII, posiblemente usada como soporte en el Renacimiento y procedente de Toledo de la C/. de las Bulas.

— Lámpara de **hanukká** de metal con inscripción hebrea y asa pa-

ra colgar, entregada por el jesuita Isidoro García Herrera de San Pablo de los Montes, Toledo.

— **Pintura** al óleo de **Tal Badani**, pintor sefardí que representa a una mujer tapándose los ojos mientras procede al encendido ritual de los candelabros del sábado, sus labios musitan la bendición obligada antes de iniciar la acción.

— **Anillo** de boda donado por Rut Nahón en la visita que realizaron los niños del colegio judío Selomo ibn Gabirol de Madrid.

A TODOS. NUESTRO
AGRADECIMIENTO



Todos los que tengáis **fotografías, postales, libros y monedas**, de interés para el Museo Sefardí.

ENVIADLAS AL MUSEO AQUÍ PODRAN VERLAS VUESTROS HIJOS Y LOS HIJOS DE VUESTROS HIJOS.

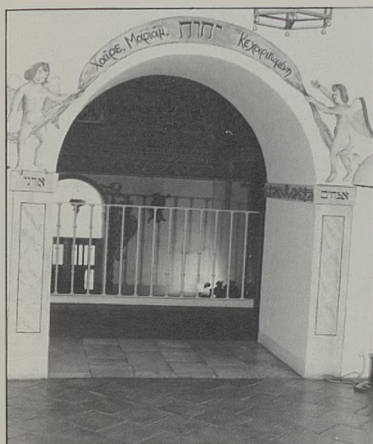
Os ofrecemos una curiosa fotografía de la visita de S.M. el rey Alfonso XIII a la Sinagoga del Tránsito, en 1913.

(Donación de Don Antonio Pareja de Toledo).





Investigación



Una inscripción hebrea en el Parador Nacional de Chinchón

El parador de Chinchón se encuentra instalado en el antiguo convento de los Agustinos.

Fue fundado por los primeros señores de Chinchón en el siglo XV en un lugar distinto al que hoy ocupa. Es en el siglo XVII cuando se construye el actual edificio realizado en ladrillo y mampostería. La iglesia de una sola nave y cubierta con bóveda de cañón con lunetos y cúpula sobre pechinas en las que figuran los escudos de Cabrera-Bobadilla y con la advocación de Nuestra Señora del Rosario se ha desgajado de lo que hoy es el edificio del parador.

En la época de la desamortización de Mendizábal el convento fue enajenado y entregado posteriormente a Chinchón para juzgado y cárcel del partido judicial.

Convertido en parador en los años 60 se procedió a su restauración. De esta época parece datar la inscripción (tres palabras hebreas) situada en el arco al que se abre a la subida a las habitaciones del primer piso y entremezcladas con una inscripción en griego (Salve María, seas alabada). La primera

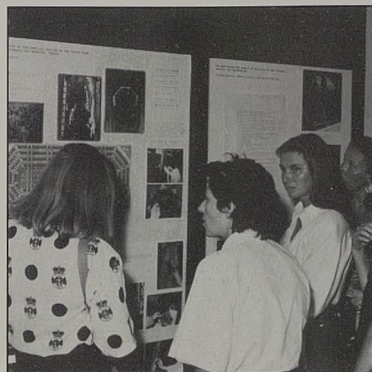
de las palabras se ubica en la imposta derecha del arco y en ella leemos: *Elohim*. En la clave del arco en una orla sostenida por ángeles y unida a la inscripción griega: *Yahvé*, y *Adonai* en la imposta izquierda.

Congreso sobre Conservación celebrado por la IIC en Bruselas (1990)

Del 2 al 8 de Septiembre de 1990, tuvo lugar en Bruselas el congreso sobre conservación que cada dos años organiza el IIC (The International Institute for Conservation of Historic and Artistic Works).

En su programa, además de las conferencias se realizó un apartado para la exposición de posters sobre temas de restauración. En este apartado fue seleccionado entre otros, el dedicado a la restauración realizada, hace pocos meses, sobre el artesonado de la Sala de Oración de la Sinagoga del Tránsito. Trabajo dirigido por ANA CARRASSON, restauradora del Instituto de Conservación y Restauración de Bienes Culturales.

* * *



Restauración privada de una Casa del Callejón de los Usillos de Toledo

Casa de buena traza toledana, situada en una de las elevaciones naturales del cerro toledano, callejón de los Usillos, antiguo adarve en forma de T conservándose en la actualidad el vástago central y el brazo izquierdo.

Sus elementos artísticos, artesonado, cerámicas, yeserías, columnas, etc. marcan la época de su construcción a finales del XV y principios del XVI.

Se ha rehabilitado sin cambiar su fisonomía arquitectónica, siguiendo las directrices de la estructura de madera conservada en perfectas condiciones.

Según el libro «Las Calles de Toledo» de Julio Porres y el discurso de ingreso en la Real Academia de Bellas Artes y Ciencias Históricas de Toledo, «Gómez Menor», todo indica su origen judío, pues al parecer se afincaron familias judías con el apellido *Husillo* derivado de Uziel entre los distritos de San Vicente y Santa Justa.

La Casa ha sido restaurada por su propietario Sagrario Felisa de Ancos García.



MUSEO SEFARDI



Ribadavia: Barrio Judío

Ribadavia, capital de la comarca del Ribeiro, en la provincia de Orense, contó con una numerosa población judía en época medieval.

La judería de Ribadavia se conserva en bastante buen estado y todavía se puede pasear por las largas y estrechas rúas y por sus plazas, porticadas por los voladizos.

El centro del barrio judío lo constituye la Plaza de la Magdalena y allí se encuentra en opinión de J. Ramón Estévez la antigua sinagoga y el baño ritual del que se conserva la piscina y parte de las conducciones de agua.

Aparte del barrio judío pueden visitarse la iglesia románica de Santiago, la iglesia Conventual Gótica de Santo Domingo, las ruínas del castillo de los condes de Ribadavia y el magnífico Museo Etnográfico de Ribadavia, donde recibirá toda clase de información histórica y monumental sobre esta villa.

Próxima creación del Instituto Aragonés de Estudios Orientales, en Barbastro (Huesca)

En fecha próxima se va a crear el Instituto Aragonés de Estudios Orientales con sede en Barbastro, Huesca.

Una de las secciones del mencionado Instituto se ocupará de los estudios sefarditas, y uno de los primeros actos consistirá en la celebración de una Semana sobre Cultura Sefardí en la propia sede de Barbastro a la que han invitado a colaborar al Museo Sefardí.

Deseamos desde estas páginas que la Asociación cuente con todas las ayudas posibles y sigan adelante con el mismo entusiasmo con el que han comenzado.

Concierto del Trío de Jerusalén, en la Sinagoga del Tránsito (Toledo)

Como cierre del acto de presentación de la Asociación de Amigos del Museo en Toledo, tuvo lugar un brillante concierto del Trío de Jerusalén aprovechando su gira por España.



Rimma Kaminkovski, Robert Mozes y Yoram Alperin nos deleitaron con una composición escrita para ellos por Mark Kopytman y con el Divertimento en Mi bemol mayor KV. 563 de W.A. Mozart (1756-1791).



ESCUELA TALLER JUDERIA MAYOR

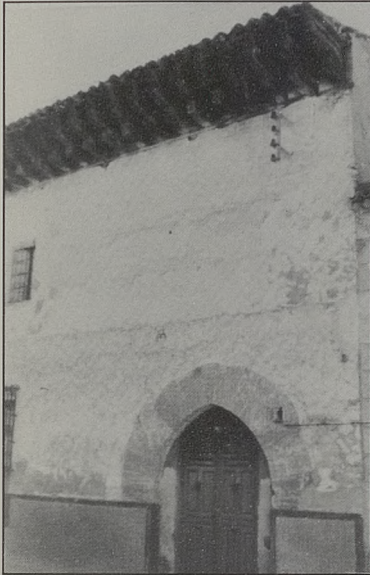
Proyecto de rehabilitación integral de la Judería de Toledo, Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha

Según la Consejería de Educación y Cultura:

«El objetivo del proyecto es plantear de forma global y conjunta una recuperación de la Judería Mayor como rehabilitación integral de la zona, entendiéndose por tal una actuación que tiende a recuperar la realidad física del conjunto: elementos monumentales, residenciales y espacios urbanos y a consolidar y mejorar así la vida de la sociedad que habita en la zona».



Varia



La Casa de la Encomienda de Corral de Almaguer (Toledo)

En Corral de Almaguer (Toledo) existe un edificio conocido como «Casa de la Encomienda». Este se encuentra situado en el centro de lo que fue el barrio judío. Según el libro de visitas de la Orden de Santiago, fechado en 1507: «Otros si fueron a ver una casa que la encomienda tiene en la dicha villa, en la calle de la plaza, la cual dicen que antiguamente tenía a Censo Symaya el judío por seis reales. Hallose agora que la tiene Juan de Ocaña que la compró de Doña Mencía que la Torre que la había habido a su vez del dicho Symaya. Es una casa muy bien edificada y reparada...»

De la arquitectura del edificio destaca «el arco que da entrada a su salón principal situado en la primera planta, decorado a base de yeserías mudéjares y ornamento con tal exquisitez, que ya por si solo justifica la protección de este inmueble para la posteridad. Junto a él techumbres, artesonados de

gruesas maderas (algunas labradas) y columnas con capiteles al gusto de la época componen sin duda, una construcción única»...

La nobleza del edificio nos hace pensar en la posibilidad de que se tratase de un edificio comunal: sinagoga, salón, tribunal, escuela talmúdica... El estado de deterioro es considerable, hasta el Museo han llegado quejas de esta situación. En el folleto editado por el propio Ayuntamiento de Corral de Almaguer que gentilmente nos ha enviado su alcalde leemos: «el estado de conservación... ofrece, un lamentable aspecto y amenaza, de no mediar alguna actuación, con derrumbarse el día menos pensado».

Un nuevo libro: la Guía del Toledo Judío

El día 6 de Noviembre se dió a conocer al público y a los medios de comunicación este

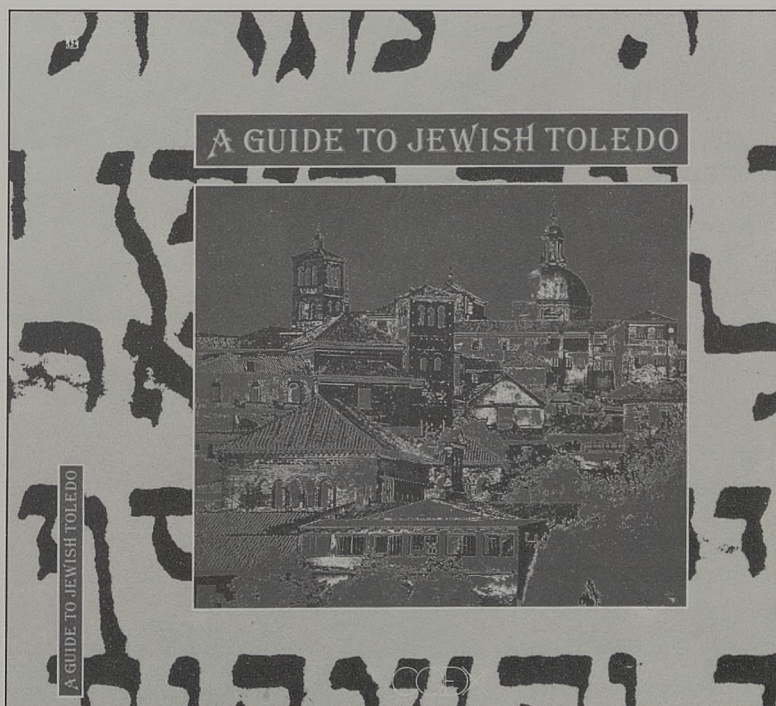
nuevo libro, editado en inglés y español.

El texto ha sido realizado por Ana M.^a López Alvarez, Santiago Palomero Plaza y Ricardo Izquierdo y las más de 100 fotos en color que lo acompañan han sido obra de Antonio Pareja y Carlos Villasante.

Premios Real Fundación de Toledo, año 1990

Tras el éxito de la Convocatoria del pasado año, la Real Fundación de Toledo quiere seguir reconociendo públicamente la contribución de personas o instituciones a la salvaguarda del patrimonio cultural y artístico de la ciudad de Toledo.

Tanto el Museo como la Asociación de Amigos han realizado propuestas en este sentido.





MUSEO SEFARDI

MINISTERIO DE CULTURA



**La Asociación de Amigos
del Museo Sefardí
colabora en el I Curso de
Verano sobre Cultura
Hispano-Judía y Sefardí.
(Toledo, septiembre 1991).**

Organizado por la Universidad de Castilla-La Mancha, el Museo Sefardí y la Asociación de Amigos del Museo, tendrá lugar entre los días 2 y 6 de Septiembre el primer curso de verano que versará sobre historia, lengua, literatura y patrimonio material de los judíos españoles y que será impartida por diferentes especialistas en cada materia.

El director del curso es D. Ricardo Izquierdo, catedrático de Historia Medieval y los secretarios D.^a Ana María López Alvarez y D. Santiago Palomero Plaza, conservadores del Museo Sefardí de Toledo, lugar al que se pueden dirigir los interesados en obtener información al respecto.

* * *

La Asociación de Amigos del Museo Sefardí ha recibido la felicitación del Ministerio de Cultura, representado por la Directora de Museos Estatales, Doña Estrella de Diego, por la actividad desplegada en favor del Museo.



ASOCIACION DE AMIGOS

MUSEO SEFARDI